



Clarification Note No. 1

Procurement procedure: GSA/OP/13/19 – Rental of modular data centre including maintenance services

(WFID: 252436)

Question #1:

FR:

Pouvez-vous préciser la marque et référence du système de Surveillance & Contrôle (S&C) du site (GTC) ?

EN:

Could you specify the brand and reference of the Monitoring & Control system (M&C) of the site (GTC)?

Réponse FR:

Superviseur utilisé est TREND 963.

Answer EN:

Supervisor used is TREND 963.

Question #2:

FR:

Pouvez-vous préciser si vous souhaitez de la Détection d'incendie précoce, ce qui est largement préconisé pour les Data Centers?

EN:

Could you specify if you want Early Fire Detection, which is usually recommended for Data Centers?

Réponse FR:

Une telle amélioration peut être proposée et sera prise en compte comme un aspect positif lors de l'évaluation qualitative dans le cadre de l'évaluation de critères d'attribution qualitatifs énoncés à la section 3.4.1 du cahier des charges.

Answer EN:

Such an improvement may be proposed and will be considered as a positive point in the frame of assessment of qualitative award criteria laid down in Section 3.4.1 of the Tender Specifications.

Question #3:

FR:

Pouvez-vous préciser si vous souhaitez des buses d'extinction d'incendie silencieuses, ce qui est largement préconisé pour les Data Centers?

EN:

Could you specify if you want silent fire extinguishing nozzles, which is usually recommended for data centres?

Réponse FR:

Une telle amélioration peut être proposée et sera prise en compte comme un aspect positif lors de l'évaluation qualitative dans le cadre de l'évaluation de critères d'attribution qualitatifs énoncés à la section 3.4.1 du cahier des charges.



Answer EN:

Such an improvement may be proposed and will be considered as a positive point in the frame of assessment of qualitative award criteria laid down in Section 3.4.1 of the Tender Specifications.

Question #4:

FR:

Req-29. Protections contre la foudre et les décharges électriques

Les structures externes doivent avoir une protection appropriée contre la foudre et les décharges électriques (conformément aux normes locales). Si les systèmes de foudre et de mise à la terre partagent le même réseau terrestre, les connexions du système anti-foudre et de mise à la terre au réseau ne doivent pas être connectées au même point du réseau. Les mâts de foudre doivent être surmontés d'un pic de foudre standard passif. L'utilisation de dispositifs de protection active contre la foudre doit être évitée.

Le site de Saint Germain En Laye sur lequel sera implanté le Datacenter Modulaire est-il soumis à l'arrêté ICPE foudre?

EN:

Req-29. Lightning and Electrical Discharge Protection

The external structures must have suitable lightning and electrical discharge protection (according to local standards). If the lightning and grounding systems share the same ground network then lightning and grounding connections to the network must not be connected to the same point of the network. Lightning masts must be topped with a passive standard lightning spike. Use of ACTIVE lightning protection devices is to be avoided.

Is the site of Saint Germain En Laye, on which the Modular Data center will be implanted, subject to the ICPE lightning Order?

Réponse FR:

Le GSMC n'est pas classé IPCE. Par conséquent la réglementation concernée n'est pas applicable en l'état. Si le data centre modulaire doit pour son bon fonctionnement intégrer des substances dangereuses pour l'environnement, les mesures de sécurité proposées seront analysées dans le cadre de l'évaluation qualitative de l'offre.

Answer EN:

The GSMC is not classified IPCE. Therefore the regulation concerned is not applicable as such. If the modular data centre shall host some dangerous substances for its functioning, the associated security measures will be assessed in the frame of the qualitative review.

Question #5:

FR:

Req-12. Planning de déploiement

À partir de la signature du contrat (T0), le data centre modulaire doit être disponible et pleinement opérationnel sur le site du GSMC au plus tard à T0+3 mois. Le déploiement doit inclure le transport.

Pourriez-vous envisager/gérer une livraison en 4 mois?

EN:

Req-12. Deployment schedule

From contract signature (T0), the modular data centre must be made available and fully operational at the GSMC site and be fully in service at the latest at T0+3 months. The deployment shall include transportation.

Could you consider/manage 4 months delivery?



Réponse FR:

Le délai maximum pour le déploiement du centre de données modulaire est passé de T0 + 3 mois à T0 + 5 mois (voir corrigendum no. 3 disponible l'adresse suivante: <https://www.gsa.europa.eu/about/how-we-work/procurement>).

Answer EN:

The maximum timeframe for the deployment of the modular data centre has changed from T0+3 months to T0+5 months (see the Corrigendum No. 3 available at <https://www.gsa.europa.eu/about/how-we-work/procurement>).

Question #6:

FR:

Req-32. Résistance de la structure

Les murs, plafonds et planchers de toutes les pièces du data centre modulaire doivent être certifiés pour une durée minimale de résistance à l'effraction d'au moins 10 (dix) minutes (l'équivalent du niveau CR4 requis conformément à la norme européenne EN1627).

Si nous répondons avec RC3 au lieu de RC4, cela entraînera-t-il une exclusion ou réduira-t-il notre évaluation qualitative?

EN:

Req-32. Wall resistance

The walls, ceilings and the floors of all rooms of the modular data centre must be certified for a minimum time of resistance to effraction of at least 10 (ten) minutes (equivalent of level CR4 required as per European EN1627 standard).

If we answer with RC3 instead of RC4 will this be cause of exclusion or it will only lower our qualitative evaluation?

Réponse FR:

La conformité avec CR4 ne constitue pas une exigence minimale, telle qu'énoncée dans la section 3.3 du cahier de charges. La qualité technique d'une offre en termes de résistance à l'effraction (niveau CR3 ou CR4) sera évaluée au regard des critères d'attribution qualitatifs énoncés à la section 3.4.1 du cahier des charges, à condition que le soumissionnaire ait franchi les étapes d'exclusion et de sélection et qu'il réponde aux exigences minimales.

Answer EN:

Compliance with CR4 does not constitute a minimum requirement as per section 3.3 of the tender specifications. The technical quality of a tender in terms of resistance to effraction (level CR3 or CR4) will be evaluated under the qualitative award criteria laid down in Section 3.4.1 of the Tender Specifications, provided that the tenderer has passed the exclusion and selection stages and fulfils the minimum requirements.

Question #7:

FR:

Req-50. OPTION: Faux-plancher

La salle d'équipement du data centre modulaire doit être équipée d'un faux plancher, si option activée par la GSA. Les besoins de base sont les suivants :

- *Profondeur du faux-plancher : 0,4 à 0,5 m.*
- *Hauteur minimale du plafond au-dessus du faux-plancher : 2,5 m.*



Le plancher doit pouvoir supporter une charge maximale de 400 kg par baie installée. La salle doit pouvoir accueillir des baies contiguës sur toute la surface de la salle (laissant une marge de circulation pour l'accès de maintenance).

Le Contractant doit fournir le prix pour l'installation du faux plancher dans son offre initiale (article de prix #O1).

Si nous n'offrons pas un plancher surélevé, cela sera-t-il une cause d'exclusion ou ne fera-t-il que baisser notre évaluation qualitative?

EN:

Req-50. OPTION: False Floor

The equipment room of the modular data centre shall be equipped with a false floor if so requested by the GSA. The basic false floor needs are:

- *Depth of the false floor: 0.4-0.5 m.*
- *Minimum height of the ceiling above the false floor: 2.5 m.*

The floor shall be able to carry the weights of maximum load of 400 kg per rack installed. The room shall be able to accommodate contiguous racks on the full surface of the room (leaving margin for the circulation for maintenance access).

The Contractor shall provide the false floor for the price of its initial offer forming part of its tender (Pricelist Item #O1).

If we do not offer a raised floor will this be cause of exclusion or it will only lower our qualitative evaluation?

Réponse FR:

Le plancher surélevé ne constitue pas une exigence minimale, telle qu'énoncée dans la section 3.3 du cahier de charges. La qualité technique d'une telle offre sera évaluée en compte selon les critères d'attribution qualitatifs énoncés à la section 3.4.1 du cahier des charges, à condition que le soumissionnaire ait réussi les étapes d'exclusion et de sélection et qu'il réponde aux exigences minimales.

Answer EN:

The false floor does not constitute a minimum requirement as per section 3.3 of the tender specifications. The technical quality of such a tender will be evaluated under the qualitative award criteria laid down in Section 3.4.1 of the Tender Specifications, provided that the tenderer has passed the exclusion and selection stages and fulfils the minimum requirements.

Question #8:

FR:

Dans le document «20 GSA-OP-13-19 Annex II - Projet Contrat FR» il est question de faute grave. Pouvez-vous définir avec précision de manière exhaustive ce que vous considérez comme faute grave?

- Faute Grave

II.6.3 *Le Contractant est responsable des pertes ou dommages causés au pouvoir adjudicateur à l'occasion ou par le fait de l'exécution du contrat, y compris dans le cadre de la sous-traitance, cette responsabilité étant toutefois limitée à un montant ne dépassant pas trois fois la valeur totale du contrat. Cependant, si le dommage ou la perte est imputable à une faute grave ou une faute intentionnelle du Contractant, de son personnel ou de ses sous-traitants, ainsi que dans le cas d'une action intentée contre le pouvoir adjudicateur par un tiers pour violation de ses droits de propriété intellectuelle, le Contractant est responsable du montant total du dommage ou de la perte.*

EN:



In the document "20 GSA-OP-13-19 Annex II - Draft Contract" references are made to gross negligence. Could you define precisely and exhaustively what should be regarded as gross negligence?

- Gross negligence

***II.6.3** The contractor is liable for any loss or damage caused to the contracting authority during or as a consequence of performance of the Contract, including in the event of subcontracting, but only to an amount not exceeding three times the total amount of the Contract. However, if the damage or loss is caused by the gross negligence or wilful misconduct of the contractor or of its personnel or subcontractors, the contractor is liable for the whole amount of the damage or loss.*

Réponse FR:

La notion de «faute grave» doit être entendue comme impliquant une action ou omission involontaire par laquelle la personne responsable viole, d'une manière caractérisée, l'obligation de diligence qu'elle aurait dû et aurait pu respecter compte tenu de ses qualités, de ses connaissances, de ses aptitudes et de sa situation individuelle.

Answer EN:

Gross negligence must be understood as entailing an unintentional act or omission by which the person responsible commits a patent breach of the duty of care which he should have and could have complied with in view of his attributes, knowledge, abilities and individual situation.

End of document